

孩子喜爱的经典童话

彼得兔和他的朋友们

*The Tale of Mrs. Tittlemouse*

# 点点鼠夫人的故事

[英] 毕翠克丝·波特 / 著  
孙静 / 译



西南师范大学出版社  
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

彼得兔和他的朋友们

2

# 点点鼠夫人的故事

[英] 毕翠克丝·波特/著 孙静/译



西南师范大学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

点点鼠夫人的故事 / (英) 毕翠克丝·波特著; 孙静译. -- 重庆: 西南师范大学出版社, 2016.8  
(彼得兔和他的朋友们)  
ISBN 978-7-5621-8083-8

I. ①点… II. ①毕… ②孙… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 163964 号

点点鼠夫人的故事

[英]毕翠克丝·波特/著 孙静/译

责任编辑: 胡秀英

装帧设计: 甘霖

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路 2 号 邮编: 400715

网址: [www.xscbs.com](http://www.xscbs.com)

经销: 全国新华书店

印刷: 湖北楚天传媒印务有限责任公司

开本: 710 mm×1000mm 1/16

印张: 2.75

字数: 22 千字

版次: 2016 年 8 月第 1 版

印次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5621-8083-8

定价: 12.00 元

版权所有 侵权必究

# 序 言

“彼得兔”系列故事的作者是英国女性作家暨插画家毕翠克丝·波特（Helen Beatrix Potter）。故事诞生于波特写给她家庭教师五岁儿子的信。这位家庭老师的儿子卧病在床，波特为了安慰他，在信中讲了这个故事，并且在故事当中鼓励他。

波特姐弟小的时候收养了许多小动物，有兔子、蜥蜴、青蛙、蛇、睡鼠、狗、刺猬等，每个动物都有一个名字。波特以她特有的绘画天赋和对艺术的敏感，用好玩的故事和生动可爱的图画记录了动物们在成长中发生的故事，这些小动物后来就成了“彼得兔”系列故事中的各种角色，并最终成就了“彼得兔”系列故事的辉煌。

本丛书内容从孩子的角度出发，文字流畅清新且富于童趣，读起来朗朗上口，有助于培养孩子对故事阅读的兴趣，以及增强孩子对故事的理解和记忆能力，让孩子在故事中享受童年的快乐！





CONTENTS

# 目录

点点鼠夫人的故事 ..... 1

弗洛浦茜家的小兔子 ..... 23



# 点点鼠夫人的故事



cóng qián yǒu yì zhī cóng lín shǔ rén men cǎi jiào tā diǎn diǎn shǔ fū  
从前，有一只丛林鼠，人们都叫她点点鼠夫  
rén tā zhù zài shù lí biān shàng de yí gè shā dòng lǐ  
人。她住在树篱边上的一个沙洞里。



zhè shì yí tào hěn yǒu  
这是一套很有

cù cè fáng zi fáng zi lì  
趣的房子！房子里

yǒu yì tiáo tiáo jiāo cuò de shā  
有一条条交错的沙

tǔ zǒu dào fēn bié tōng wǎng  
土走道，分别通往

chǔ cáng shì jiān guǒ shōu cáng shì zhǒng zǐ shōu cáng shì tā men quán dōu shì  
储藏室、坚果收藏室、种子收藏室……它们全都是

shùn zhe shù gēn xiū jiàn de  
顺着树根修建的。



cāng rán zhè lǐ yě shǎo bù liǎo chú fáng kè tīng wò shì cān jù shì  
当然，这里也少不了厨房、客厅、卧室、餐具室

hé shí pǐn shì diǎn diǎn shǔ fū rén de chuáng cí shí shì yòng yí gè xiǎo xiāng zi  
和食品室。点点鼠夫人的床其实是用一个小箱子

zuò chéng de tā měi tiān jiù zài zhè zhāng chuáng shàng shuì jiào  
做成的！她每天就在这张床上睡觉。



diǎn diǎn shǔ fū rén shì yì

点点鼠夫人是一

zhǐ yǒu jié pǐ ce xiǎo lǎo shǔ  
只有洁癖的小老鼠。

tā zǒng shì zài qīng lǐ cá sǎo  
她总是在清理、打扫

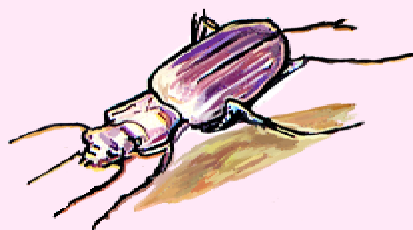
tā nà róu ruǎn de shā dì bǎn  
她那柔软的沙地板。

yǒu shí hòu tā yào shì zài gān jìng de shā tǔ zǒu dào shàng yù dào yì zhī mí  
有时候，她要是在干净的沙土走道上遇到一只迷

lù de jiǎ chóng jiù huì cǐ cǎo zhe tā de bǎn jī cǐ shēng shuō qù qù  
路的甲虫，就会敲着她的簸箕大声说：“去！去！

xiǎo zāng jiǎo

小脏脚！”







yǒu yì tiān tā kàn jiàn yì zhī  
有一天，她看见一只

shēn chuān hóng sè bān diǎn dòu péng de jiǎ  
身穿红色斑点斗篷的甲

chóng zài tā de dòng kǒu lái huí dǎ zhuàn  
虫在她的洞口来回打转，

lì jí hǎn cào piáo chóng mā ma nín de fáng zi zháo huǒ le  
立即喊道：“瓢虫妈妈，您的房子着火了！”

kuài fēi huí qù jiù nín de hái zǐ men ba  
快飞回去救您的孩子们吧！”





yòu yǒu yì tiān yì  
又有一天，一

zhī pàng pàng de cǐ zhī zhū  
只胖胖的大蜘蛛

pá jìn le shā dòng , tā zhǐ shì xī wàng zài  
爬进了沙洞，他只是希望在

zhè lǐ bì bì yǔ 。 diǎn diǎn shǔ fū rén nǎo  
这里避避雨。点点鼠夫人恼

nù de cuì zhī zhū cǐ jiào zǒu kāi nǐ zhè cǐ dǎn  
怒地对蜘蛛大叫：“走开，你这大胆

de huài jiā伙！ jǐng gǎn bǎ zhī zhū wǎng guà zài wǒ zhè gān jìng de  
的坏家伙！竟敢把蜘蛛网挂在我这干净的

wū zi lì  
屋子里！”



tā lì jí bǎ zhī zhū gǎn le chū  
她立即把蜘蛛赶了出去

cù nà zhī zhī zhū gǎn máng pān zhe yì  
去。那只蜘蛛赶忙攀着一

gēn cháng cháng cǎi xì sī pá le chū cù  
根长长的细丝爬了出去。

yì tiān diǎn diǎn shǔ fū rén xiǎng  
一天，点点鼠夫人想

cù chǔ cáng shì ná yīng táo hé hé jī huā  
去储藏室拿樱桃核和蓟花

zhǒng zǐ lái dāng wǎn cān 。 tā zài zǒu dào lǐ biān zǒu biān wén lái wén qù , hái  
种子来当晚餐。她在走道里边走边闻来闻去，还

zǐ xì cǐ cīng zhe dì bǎn yǒu mì fēng jìn lái guò wǒ què xìn wǒ kě  
仔细地盯着地板：“有蜜蜂进来过！我确信，我可

yǐ biàn rèn chū nà xiē xiǎo zāng jiǎo yìn 。 ”  
以辨认出那些小脏脚印。”





tū rán zài yí gè guǎi jiǎo tā  
突然，在一个拐角，她

yù dào le yì zhī dà huáng fēng diǎn diǎn  
遇到了一只大黄蜂。点点

shǔ fū rén yán sù de kàn zhe dà huáng fēng  
鼠夫人严肃地看着大黄蜂，

tā zhēn xī wàng zì jǐ shǒu zhōng yǒu bǎ sǎo  
她真希望自己手中有把扫

帚！“nǐ hǎo dà huáng fēng nǐ dào  
帚！“你好，大黄蜂。你到

zhè lǐ lái gàn shén me wèi shén me nǐ  
这里来干什么？为什么你

zǒng shì cóng chuāng kǒu fēi jìn wǒ de jiā  
总是从窗口飞进我的家

lái？”diǎn diǎn shǔ fū rén yǒu xiē shēng qì le。  
来？”点点鼠夫人有些生气了。





wēng wēng wēng      cù huáng fēng yě  
“嗡嗡嗡！”大黄蜂也

shēng qì de jiào dào      diǎn diǎn shǔ fū rén bù xiǎng zài lǐ tǐ      biàn zǒu xiàng yī  
生气地叫道。点点鼠夫人不想再理她，便走向一  
jiān chǔ cún xiàng zǐ de chǔ cáng shì      xiàng zǐ zǎo jiù chī wán le      suǒ yǐ zhè  
间储存橡子的储藏室。橡子早就吃完了，所以这  
jiān chǔ cáng shì yīng gāi shì kōng de      kě shì      diǎn diǎn shǔ fū rén què fā xiàn lǐ  
间储藏室应该是空的；可是，点点鼠夫人却发现里  
miàn cuī mǎn le luàn cǐ bā zāo de gān tái xiǎn  
面堆满了乱七八糟的干苔藓。



tā kāi shǐ bǎ nà xiē tái xiǎn wǎng wài lā sān sì zhī mì fēng wēng  
她开始把那些苔藓往外拉。三四只蜜蜂“嗡

wēng wēng cē fēi le chū lái zhè jiǎn zhí shì fēi fǎ rù cǐn ciǎn ciǎn  
嗡嗡”地飞了出来。“这简直是非法入侵！”点点

shǔ fū rén jiào cǐ lái wǒ yào bǎ tā men gǎn chū qù kě shì shéi  
鼠夫人叫起来，“我要把他们赶出去——可是，谁

néng bāng wǒ ne tā de nǎo hǎi lǐ shǎn guò lín jū hā mó jié kè xùn xiān  
能帮我呢？”她的脑海里闪过邻居蛤蟆杰克逊先

shēng cē shēn yǐng bù  
生的身影。“不

xíng tā zhù zài shù lí  
行，他住在树篱

xià yòu zāng yòu cháo shī cē  
下又脏又潮湿的

pái shuǐ gōu lǐ jiǎo zǒng  
排水沟里，脚总

shì zāng xī xī cē huì  
是脏兮兮的，会

bǎ dì bǎn nòng zāng  
把地板弄脏。





tā jué dìng chī le wǎn cān hòu zài qù gǎn zǒu  
她决定吃了晚餐后再去赶走

nà xiē mì fēng 。 dāng huí dào kù xīng shí , tā kàn dào  
那些蜜蜂。当回到客厅时，她看到

jié kè xùn xiān shēng zhèng zuò zài nà lǐ tā pàng pàng de shēn tǐ jǐ zài yì zhāng  
杰克逊先生正坐在那里！他胖胖的身体挤在一张

xiǎo yáo yǐ lǐ liǎng zhī jiǎo jià zài bì lú de wéi lán shàng  
小摇椅里，两只脚架在壁炉的围栏上！



nín hái hǎo ba

“您还好吧，

jié kè xùn xiān sheng tiān

杰克逊先生？天

na nín shī tòu le

哪，您湿透了！”

xiè xiè xiè xiè xiè

“谢谢，谢谢，谢

xiè diǎn ciǎn shǔ fū rén

谢，点点鼠夫人！

wǒ zuò yí huì er bǎ zì

我坐一会儿，把自

jǐ hōng gān tā shuō tā zuò zài nà lǐ wēi xiào zhe shuǐ cóng tā de wài

己烘干。”他说。他坐在那里微笑着，水从他的外

tào xià bǎi cǐ cǎo cǐ bǎn shàng diǎn diǎn shǔ fū rén zhǐ hǎo yòng tuō bǎ bù tíng

套下摆滴到地板上。点点鼠夫人只好用拖把不停

ce tuō lái tuō qù

地拖来拖去。